

INTERNA

Le 20 février 1985 est décédé à Paris, après une courte maladie, Monsieur Paul Haas, ingénieur-directeur des travaux de la Ville.

M. Haas est né le 31 juillet 1931 à Bettembourg. Après des études de génie civil à Aachen et des examens spéciaux en *Straßen- und Stadtbauwesen*, il entra en service de la Ville le 30 septembre 1963 et fut affecté à la division *urbanisme*.

Promu à la fonction d'ingénieur-chef de division en 1974, il fut nommé ingénieur-directeur des travaux en 1979 en remplaçant M. Paulus ayant atteint l'âge de la retraite.

La Ville de Luxembourg tient à exprimer aux proches de M. Haas ses sincères condoléances.



„Ein kleines Luxemburger *Quartier Latin*“ hat der geistliche Professor Fritz Rasqué einmal jenes Stadtviertel genannt, von dem in dieser *Ons Stad*-Nummer die Rede geht.

Auf Limpertsberg haben in der Tat mehr Künstler und Schriftsteller gelebt und gewirkt als in anderen Stadtteilen, und auch die stattliche Anzahl von Klöstern und Schulen, die zum Teil schon im vergangenen Jahrhundert hier errichtet wurden, belegen die Tatsache, daß es durchaus keine Hochstapelei ist, dieses Viertel das geistige Zentrum unserer Stadt zu nennen.

Wir haben versucht, die fast 700jährige Vergangenheit, die gegenwärtige Situation und die zukünftige Ausrichtung dieses Stadtteils in Text und Bild zu verarbeiten, und die Fülle des Materials hat uns so überrascht, daß wir sogar den traditionellen Umfang unserer Zeitschrift über den Haufen werfen mußten: statt der gewohnten 32 zählt diese Nummer deshalb 36 Seiten.

Aber auch unser viersprachiges Dossier, *Di giel Säiten*, haben ein neues Gesicht bekommen. Sie sind nicht nur übersichtlicher, sondern vor allem voluminöser geworden. Der Zweck dieser „Zeitung in der Zeitschrift“ war von Anfang an, allen Bürgern eine praktische und leichtverständliche Orientierungshilfe im Dschungel der Verwaltungen und im Wirrwarr der Sozialgesetze zu vermitteln; ab dieser Nummer nun haben wir Platz genug, noch mehr wichtige Informationen in französischer, deutscher, portugiesischer und italienischer Sprache zu veröffentlichen.

Deshalb unser Aufruf an Verwaltungen, Organisationen und private Hilfsdienste: Wenn Sie etwas mitzuteilen haben, das von allgemeinem Interesse ist und das vor allem für unsere ausländischen Mitbürger eine wichtige Information darstellt, dann schreiben Sie an den *Kommunalen Beratungsdienst*, 9, rue Chimay, Telefon 4796-2751.

